

Lukas 24



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 An dem ersten^{G3391} Wochentag aber^{G1161}, ganz^{G3722} G901 in^{G3722} G901 der^{G3722} G901 Frühe^{G3722} G901, kamen^{G2064} sie zu^{G1909} der^{G3588} Gruft^{G3418} und brachten^{G5342} die Spezereien, die^{G3739} sie bereitet^{G2090} hatten. [?]^{G3588} [?]^{G3588} [?]^{G4521} [?]^{G759} 2 Sie fanden^{G2147} aber^{G1161} den^{G3588} Stein^{G3037} von^{G575} der^{G3588} Gruft^{G3419} weggewälzt^{G617}; 3 und als sie hineingingen^{G1525}, fanden^{G2147} sie den^{G3588} Leib^{G4983} des^{G3588} Herrn^{G2962} Jesus^{G2424} nicht^{G3756}. 4 Und^{G2532} es geschah^{G1096}, als^{G1722} sie^{G846} darüber^{G4012} G5127 in^{G639} Verlegenheit^{G639} waren, siehe^{G2400}, da^{G2532} standen zwei^{G1417} Männer^{G435} in^{G1722} strahlenden^{G797} Kleidern^{G2066} bei ihnen^{G846}. [?]^{G2186} [?]^{G2186} 5 Als sie^{G846} aber^{G1161} von^{G1719} Furcht^{G1719} erfüllt^{G1719} wurden^{G1096} und^{G2532} das^{G3588} Angesicht^{G4383} zur^{G1519} G3588 Erde^{G1093} neigten^{G2827}, sprachen^{G2036} sie zu^{G4314} ihnen^{G846}: Was^{G5101} sucht^{G2212} ihr den^{G3588} Lebendigen^{G2198} unter^{G3326} den^{G3588} Toten^{G3498}? 6 Er ist^{G2076} nicht^{G3756} hier^{G5602}, sondern^{G235} ist auferstanden^{G1453}. Gedenkt daran, wie^{G5613} er zu euch^{G5213} geredet^{G2980} hat, als er noch^{G2089} in^{G1722} Galiläa^{G1056} war^{G5607}, [?]^{G3415} [?]^{G3415} 7 indem er sagte^{G3004}: Der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} muss^{G1163} in^{G1519} die Hände^{G5495} sündiger^{G268} Menschen^{G444} überliefert^{G3860} und^{G2532} gekreuzigt^{G4717} werden^{G3860} und^{G2532} am^{G3588} dritten^{G5154} Tag^{G2250} auferstehen^{G450}. 8 Und^{G2532} sie gedachten an^{G3415} seine^{G846} Worte^{G4487}. [?]^{G3415} [?]^{G3415}

9 Und^{G2532} sie kehrten^{G5290} von^{G575} der^{G3588} Gruft^{G3419} zurück^{G5290} und verkündigten^{G518} dies^{G5023} alles^{G3956} den^{G3739} Elfen^{G1733} und^{G2532} den^{G3739} Übrigen^{G3062} allen^{G3956}. 10 Es waren^{G2258} aber^{G1161} die Maria^{G3137} Magdalene^{G30941} und^{G2532} Johanna^{G2489} und^{G2532} Maria^{G3137}, des Jakobus^{G2385} Mutter, und^{G2532} die^{G3739} Übrigen^{G3062} mit^{G4862} ihnen^{G846}, die dies^{G5023} zu^{G4314} den^{G3588} Aposteln^{G652} sagten^{G3004}. [?]^{G3588} 11 Und^{G2532} ihre Reden schienen^{G5316} vor^{G1799} ihnen^{G846} wie^{G5616} leeres^{G3026} Gerede^{G3026}, und^{G2532} sie glaubten^{G569} ihnen^{G846} nicht^{G569}. [?]^{G5023} [?]^{G4487} 12 Petrus^{G4074} aber^{G1161} stand^{G450} auf^{G450} und lief^{G5143} zu^{G1909} der^{G3588} Gruft^{G3419}; und^{G2532} sich^{G3879} hineinbückend, sieht^{G991} er nur^{G3441} die^{G3588} leinenen Tücher liegen^{G2749}, und^{G2532} er ging^{G565} weg^{G565} nach^{G4314} G1438 Hause^{G4314} G1438 und verwunderte^{G2296} sich^{G2296} über das, was^{G3588} geschehen^{G1096} war. [?]^{G3879} [?]^{G3608}

13 Und^{G2532} siehe^{G2400}, zwei^{G1417} von^{G1537} ihnen^{G846} gingen^{G4198} an^{G1722} demselben^{G846} G3588 Tage^{G2250} nach einem Dorf^{G2968}, mit^{G3739} Namen^{G3686} Emmaus^{G1695}, 60^{G1835} Stadien^{G47122} von^{G575} Jerusalem^{G2419} entfernt^{G568}. [?]^{G1519} 14 Und^{G2532} sie^{G846} unterhielten^{G3656} sich^{G3656} miteinander^{G4314} G240 über^{G4012} alles^{G3956} dieses^{G5130}, was^{G3588} sich^{G4819} zugetragen^{G4819} hatte. 15 Und^{G2532} es geschah^{G1096}, indem sie^{G846} sich^{G3656} unterhielten^{G3656} und^{G2532} miteinander^{G4802} überlegten³, dass Jesus^{G2424} selbst^{G846} nahte und^{G2532} mit^{G4848} ihnen^{G846} ging^{G4848}; [?]^{G1722} G3588 [?]^{G4802} [?]^{G4802} [?]^{G1448} [?]^{G1448} 16 aber^{G1161} ihre^{G846} Augen^{G3788} wurden^{G2902} gehalten^{G2902}, damit sie ihn^{G846} nicht^{G3361} erkannten^{G19214}. [?]^{G3588} 17 Er sprach^{G2036} aber^{G1161} zu^{G4314} ihnen^{G846}: Was^{G5101} sind das^{G3778} für Reden^{G3056}, die^{G3739} ihr wandelnd miteinander^{G4314} G240 wechselt^{G474}, und^{G2532} seid niedergeschlagen^{G4659}? [?]^{G4043} [?]^{G4043} [?]^{G2476} [?]^{G2476} 18 Einer^{G1520} aber^{G1161}, mit Namen^{G3686} Kleopas^{G2810}, antwortete^{G611} und sprach^{G2036} zu^{G4314} ihm^{G846}: Bist du^{G4771} der einzige^{G3441}, der in sich Jerusalem^{G2419} aufhält⁵ und^{G2532} nicht^{G3756} weiß⁶, was^{G3588} in^{G1722} ihr^{G846} geschehen^{G1096} ist in^{G1722} diesen^{G5025} Tagen^{G2250}? [?]^{G3939} [?]^{G1097} 19 Und^{G2532} er sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Was denn^{G4169}? Sie^{G3588} aber^{G1161} sprachen^{G2036} zu ihm^{G846}: Das^{G3588} von^{G4012} Jesus^{G2424}, dem^{G3588} Nazaräer^{G3479}, der^{G3739} ein Prophet^{G4396} war^{G1096}, mächtig^{G1415} im Werk^{G2041} und^{G2532} Wort^{G3056} vor^{G1726} Gott^{G2316} und^{G2532} dem^{G3588} ganzen^{G3956} Volk^{G2992}; [?]^{G1722} 20 und^{G5037} wie^{G3704} ihn^{G846} die^{G3588} Hohenpriester^{G749} und^{G2532} unsere^{G2257} Obersten^{G758} überlieferten^{G3860}, um zum Tod^{G2288} verurteilt zu werden, und^{G2532} ihn^{G846} kreuzigten^{G4717}. [?]^{G1519} [?]^{G2917} 21 Wir^{G2249} aber^{G1161} hofften^{G1679}, dass^{G3754} er^{G846} der^{G3588} sei^{G2076}, der Israel^{G2474} erlösen^{G3084} sollte^{G3195}. Doch^{G235} auch^{G2532} bei^{G4862} alledem ist^{G71} es heute^{G4594} der dritte^{G5154} Tag^{G22507}, seitdem^{G575} G3739 dies^{G5023} geschehen^{G1096} ist. [?]^{G3956} [?]^{G5125} [?]^{G5026} 22 Aber^{G235} auch^{G2532} einige^{G5100} Frauen^{G1135} von^{G1537} uns^{G2257} haben uns^{G2248} außer^{G1839} uns^{G1839} gebracht^{G1839}, die am^{G3720} frühen^{G3720} Morgen^{G3720} bei^{G1909} der^{G3588} Gruft^{G3419} gewesen sind^{G1096}, 23 und^{G2532}, als sie seinen^{G846} Leib^{G4983}

nicht^{G3361} fanden^{G2147}, kamen^{G2064} und sagten^{G3004}, dass sie auch^{G2532} ein Gesicht von Engeln^{G32} gesehen^{G3708} hätten,
 die^{G3739} sagen^{G3004}, dass er^{G846} lebe^{G2198}. [?]^{G3701} **24** Und^{G2532} einige^{G5100} von denen, die^{G3588} mit^{G4862} uns^{G2254} sind,
 gingen^{G565} zu^{G1909} der^{G3588} Gruft^{G3419} und^{G2532} fanden^{G2147} es so^{G3779}, wie^{G2531} auch^{G2532} die^{G3739} Frauen^{G1135}
 gesagt^{G2036} hatten; ihn^{G846} aber^{G1161} sahen^{G3708} sie nicht^{G3756}. **25** Und^{G2532} er^{G846} sprach^{G2036} zu^{G4314} ihnen^{G846}: O^{G5599}
 ihr Unverständigen^{G453} und^{G2532} trägen^{G1021} Herzens^{G2588}, zu^{G3588} glauben^{G4100} an^{G1909} alles^{G3956}, was^{G3739} die^{G3588}
 Propheten^{G4396} geredet^{G2980} haben! **26** Musste^{G1163} nicht^{G3780} der^{G3588} Christus^{G5547} dies^{G5023} leiden^{G3958} und^{G2532}
 in^{G1519} seine^{G846} Herrlichkeit^{G1391} eingehen^{G1525}? **27** Und^{G2532} von^{G575} Mose^{G3475} und^{G2532} von^{G575} allen^{G3956}
 Propheten^{G4396} anfangend^{G756}, erklärte^{G1329} er ihnen^{G846} in^{G1722} allen^{G3956} Schriften^{G1124} das, was^{G3588} ihn^{G1438}
 betraf^{G4012}. [?]^{G1438} **28** Und^{G2532} sie nahten^{G1448} dem^{G3588} Dorf^{G2968}, wohin^{G3757} sie gingen^{G4198}; und^{G2532} er stellte^{G4364}
 sich^{G4364}, als wolle er^{G846} weitergehen^{G4208} G4198. [?]^{G1448} **29** Und^{G2532} sie nötigten^{G3849} ihn^{G846} und sagten^{G3004}:
 Bleibe^{G3306} bei^{G3326} uns^{G2257}, denn^{G3754} es ist^{G2076} gegen^{G4314} Abend^{G2073}, und^{G2532} der^{G3588} Tag^{G2250} hat sich
 schon^{G2235} geneigt^{G2827}. Und^{G2532} er ging^{G1525} hinein^{G1525}, um bei^{G4862} ihnen^{G846} zu^{G3588} bleiben^{G3306}. **30** Und^{G2532} es
 geschah^{G1096}, als^{G1722} er^{G3588} mit^{G846} ihnen^{G3326} zu^{G2625} Tisch^{G2625} lag^{G2625}, nahm^{G2983} er das^{G3588} Brot^{G740} und
 segnete^{G2127} es⁸; und^{G2532} als er es gebrochen^{G2806} hatte, reichte^{G1929} er es ihnen^{G846}. **31** Ihre^{G846} Augen^{G3788} aber^{G1161}
 wurden aufgetan^{G1272}, und^{G2532} sie erkannten^{G1921} ihn^{G846}; und^{G2532} er^{G846} wurde^{G1096} ihnen^{G846} unsichtbar^{G8559}. **32**
 Und^{G2532} sie sprachen^{G2036} zueinander^{G4314} G240: Brannte^{G2545} nicht^{G3780} unser^{G2257} Herz^{G2588} in^{G1722} uns^{G2254}, als^{G5613}
 er auf^{G1722} dem^{G3588} Weg^{G3598} zu uns^{G2254} redete^{G2980}, [und] als^{G5613} er uns^{G2254} die^{G3588} Schriften^{G1124} öffnete^{G1272}? **33**
 Und^{G2532} sie standen^{G450} zu derselben^{G846} G3588 Stunde^{G5610} auf^{G450} und kehrten^{G5290} nach^{G1519} Jerusalem^{G2419}
 zurück^{G5290}. Und^{G2532} sie fanden^{G2147} die^{G3588} Elf^{G1733} und^{G2532} die^{G3588}, die mit^{G4862} ihnen^{G846} waren, versammelt^{G4867},
34 die sagten^{G3004}: Der^{G3588} Herr^{G2962} ist wirklich^{G3689} auferweckt^{G1453} worden^{G1453} und^{G2532} dem Simon^{G4613}
 erschienen^{G3708}. **35** Und^{G2532} sie erzählten^{G1834}, was^{G3588} auf^{G1722} dem^{G3588} Weg^{G3598} geschehen war und^{G2532} wie^{G5613}
 er von ihnen^{G846} erkannt^{G1097} worden^{G1097} war an^{G1722} dem^{G3588} Brechen^{G2800} des^{G3588} Brotes^{G740}.

36 Während sie^{G846} aber^{G1161} dieses redeten^{G2980}, stand er selbst^{G846} in^{G1722} ihrer^{G846} Mitte^{G3319} und^{G2532} spricht^{G3004}
 zu ihnen^{G846}: Friede^{G1515} euch^{G5213}! [?]^{G5023} [?]^{G2476} **37** Sie aber^{G1161} erschrakten^{G4422} und^{G2532} wurden^{G1096} von^{G1719}
 Furcht^{G1719} erfüllt^{G1719} und meinten^{G1380}, sie sähen^{G2334} einen Geist^{G4151}. **38** Und^{G2532} er sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}:
 Was^{G5101} seid^{G2075} ihr bestürzt^{G5015}, und^{G2532} warum^{G1302} steigen^{G305} Gedanken^{G1261} auf^{G305} in^{G1722} euren^{G5216}
 Herzen^{G2588}? **39** Seht^{G1492} meine^{G3450} Hände^{G5495} und^{G2532} meine^{G3450} Füße^{G4228}, dass^{G3754} ich^{G1473} es selbst^{G846}
 bin^{G1510}; betastet^{G5584} mich^{G3165} und^{G2532} seht^{G1492}, denn^{G3754} ein Geist^{G4151} hat^{G2192} nicht^{G3756} Fleisch^{G4561} und^{G2532}
 Bein^{G3747}, wie^{G2531} ihr seht^{G2334}, dass ich^{G1691} habe^{G2192}. **40** Und^{G2532} als er dies^{G5124} gesagt^{G2036} hatte, zeigte^{G1166} er
 ihnen^{G846} die^{G3588} Hände^{G5495} und^{G2532} die^{G3588} Füße^{G4228}. **41** Als^{G2089} sie^{G846} aber^{G1161} noch^{G2089} nicht^{G569} glaubten^{G569}
 vor^{G575} Freude^{G5479} und^{G2532} sich^{G2296} verwunderten^{G2296}, sprach^{G2036} er zu ihnen^{G846}: Habt^{G2192} ihr hier^{G1759}
 etwas^{G5100} zu^{G1034} essen^{G1034}? **42** Sie^{G3588} aber^{G1161} reichten^{G1929} ihm^{G846} ein Stück^{G3313} gebratenen^{G3702} Fisch^{G2486}
 [und^{G2532} von^{G575} einer Honigscheibe^{G3193} G2781]; **43** und^{G2532} er nahm^{G2983} und aß^{G5315} vor^{G1799} ihnen^{G846}. **44** Er
 sprach^{G2036} aber^{G1161} zu^{G4314} ihnen^{G846}: Dies^{G3778} sind die Worte^{G3056}, die^{G3739} ich zu^{G4314} euch^{G5209} redete^{G2980},
 als^{G2089} ich noch^{G2089} bei^{G4862} euch^{G5213} war^{G5607}, dass^{G3754} alles^{G3956} erfüllt^{G4137} werden^{G4137} muss^{G1163}, was^{G3588}
 über^{G4012} mich^{G1700} geschrieben^{G1125} steht^{G1125} in^{G1722} dem^{G3588} Gesetz^{G3551} Moses^{G3475}, und^{G2532} den^{G3739}
 Propheten^{G4396} und^{G2532} Psalmen^{G5568}. [?]^{G3450} **45** Dann^{G5119} öffnete^{G1272} er ihnen^{G846} das^{G3588} Verständnis^{G3563}, um
 die^{G3588} Schriften^{G1124} zu^{G3588} verstehen^{G4920}, **46** und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: So^{G3779} steht^{G1125}
 geschrieben^{G1125}, und so musste der^{G3588} Christus^{G5547} leiden^{G3958} und^{G2532} am^{G3588} dritten^{G5154} Tag^{G2250}
 auferstehen^{G450} aus^{G1537} den Toten^{G3498} **47** und^{G2532} in^{G1909} seinem^{G846} Namen^{G368610} Buße^{G3341} und^{G2532}
 Vergebung^{G859} der Sünden^{G266} gepredigt^{G2784} werden^{G2784} allen^{G3956} Nationen^{G1484}, anfangend^{G756} von^{G575}
 Jerusalem^{G2419}. **48** Ihr^{G5210} aber^{G1161} seid^{G2075} Zeugen^{G3144} hiervon^{G5130}; **49** und^{G2532} siehe^{G2400}, ich^{G1473} sende^{G649}
 die^{G3588} Verheißung^{G1860} meines^{G3450} Vaters^{G3962} auf^{G1909} euch^{G5209}. Ihr^{G5210} aber^{G1161}, bleibt^{G2523} in^{G1722} der^{G3588}
 Stadt^{G4172}, bis^{G2193} ihr^{G3757} angetan^{G1746} werdet^{G1746} mit¹¹ Kraft^{G1411} aus^{G1537} der Höhe^{G5311}.

50 Er führte^{G1806} sie^{G846} aber^{G1161} hinaus^{G1854} bis^{G2193} nach^{G4314} Bethanien^{G963} und^{G2532} hob^{G1869} seine^{G846} Hände^{G5495}
 auf^{G1869} und segnete^{G2127} sie^{G846}. **51** Und^{G2532} es geschah^{G1096}, indem er sie^{G846} segnete^{G2127}, schied^{G1339} er^{G846}
 von^{G575} ihnen^{G846} und^{G2532} wurde hinaufgetragen^{G399} in^{G1519} den^{G3588} Himmel^{G3772}. [?]^{G1722} **52** Und^{G2532} sie^{G846}

warfen^{G4352} sich vor ihm^{G846} nieder^{G4352} und kehrten^{G5290} nach^{G1519} Jerusalem^{G2419} zurück^{G5290} mit^{G3326} großer^{G3173}
Freude^{G5479}; **53** und^{G2532} sie waren^{G2258} allezeit^{G1275} im^{G1722} G3588 Tempel^{G2411}, Gott^{G2316} lobend und^{G2532} preisend.
[?]^{G134} [?]^{G2127}

Fußnoten

1. d.i. von Magdala
2. etwa zweieinhalb Wegstunden
3. O. verhandelten
4. O. sodass sie ihn nicht erkannten
5. O. sich als Fremder aufhält
6. W. Du allein hältst dich in Jerusalem auf und weißt nicht
7. And. üb.: bei alledem bringt er (Jesus) nun den dritten Tag zu
8. O. lobpries, dankte
9. O. er verschwand vor ihnen
10. Eig. auf Grund seines Namens
11. O. angezogen habt